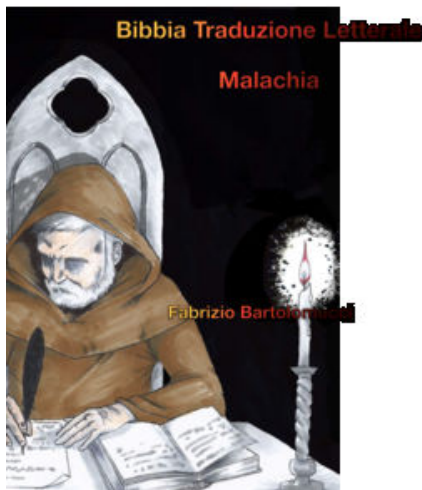


# Leggi Ebooks Bibbia Traduzione Letterale: Malachia Fabrizio Bartolomucci PDF, EPUB, Mobi



**Leggi ebooks Bibbia traduzione letterale: Malachia Fabrizio Bartolomucci PDF, EPUB, mobi**, Caso quasi unico nella letteratura mondiale, la Bibbia non è mai riuscita a separare la fase della traduzione da quella dell'interpretazione. Probabilmente per l'ambiguità e per la mutabilità del contenuto, da sempre i traduttori hanno provveduto a inserire la loro interpretazione del testo spacciandola per autentica, non disturbandosi di riportare le proprie scelte interpretative, ma piuttosto aggiungendo note che allontanano ancora di più il significato dal testo originale: è caratteristica in ambito cristiano l'iniezione di contenuti del nuovo testamento o addirittura di speculazioni teologiche successive come lo spirito santo o le profezie. In questa opera,

seguendo le indicazioni di **Mauro Biglino**, provvediamo invece a tradurre la Bibbia letteralmente. La regola generale per i termini *non standard* è che, ove una parola ebraica è presente in una singola istanza, oppure in parti diverse con significati diversi, o ancora nel caso che una qualsiasi traduzione potrebbe introdurre nel lettore un bias indesiderato, la decisione è quella di lasciare la parola in un originale fonetico in forma analoga alla versione di BibleHub, per uniformità. Questo è il caso ad esempio di: **'ě·lō·hîm, Yah·weh, Šad·day, 'El·yō·wn, Rû·aḥ, Kā·ḥō·wḏ, Mal·'aḳ.**

Le persone di nomi, aggettivi e verbi seguono scrupolosamente l'originale ebraico, anche riguardo termini controversi come **'ě·lō·hîm, Šad·day, 'Ēl**, senza risolvere arbitrariamente le contraddizioni. Il genere degli articoli e aggettivi resi in ebraico viene associato al genere del termine ebraico, e non a quello di una delle traduzioni in italiano; questo può naturalmente portare a ulteriori discrepanze del testo rispetto le traduzioni clericali. Nel caso particolare di **'ě·lō·hîm**, quando preceduto da articolo determinativo, si è deciso di renderlo *sempre* come 'gli **'ě·lō·hîm**', anche quando il termine regge un verbo al singolare. La soluzione appare quasi altrettanto insoddisfacente quanto coniugare l'articolo col verbo, per usare l'aggettivo singolare solo con il verbo al singolare, es. **'Ē·lō·hîm**', e in tutti gli alti casi al plurale, es. **gli 'ě·lō·hîm**', ma riteniamo la forma uniforme decisa essere preferibile dal punto di vista della leggibilità e dell'obiettività.

A Malachia 1: 2-3 torna l'attestazione di ostilità contro Esaù e amore per Giacobbe, quando sappiamo le angherie che quest'ultimo ha fatto al primo! Strano che i sostenitori del "Dio Buono" non si rendano conto che **Yah·weh** favoriva le persone spietate e crudeli, come facevano del resto tutte le divinità delle tradizioni coeve, tanto nelle tradizioni nordiche, che greco-latine o indiane nei confronti degli *Eroi*, che non brillavano certo per compassione e amore per l'umanità.

A Malachia 1: 8 e succ. ci si appunta sulla natura dei sacrifici offerti. Immagino gli interpreti clericali ad affannarsi ad interpretare le bestie offerte come comportamenti tenuti: magari quelle cieche i comportamenti che ignorano le conseguenze, quelle zoppe le omissioni, e magari quelle rubate il prendersi i meriti degli altri.

A Malachia 2:10 si fa riferimento a un unico padre e immagino qualche teologo sprovveduto possa collegarlo al padre indicato da Gesù, tanto è che viene messo in maiuscolo nella traduzione cattolica. Naturalmente questo unico padre non è altri che **'Ā·ḏām**, intendendo con ciò di essere di quella stirpe che, secondo quanto detto nella Genesi, è stata messa in campo da un solo **'ēl**, per l'appunto

## **Yah-weh.**

A Malachia 2: 15 un altro brano che riecheggia con un discorso di Gesù in particolare quando anche questi parla di ripudio. Come si legge la ragione che viene addotta contro ciò è di non disperdere il **ruah** di provenienza dagli **'ě•lō•hîm**.

Malachia 3: 19-34 compone il capitolo 4 della sola versione evangelica, mentre tanto l'originale ebraico che la versione cattolica ha solo tre capitoli, per questo la sezione è stata messa tra parentesi graffe.

Da notare ancora a Malachia 3: 22, presso la fine del vecchio testamento, come ancora si fa riferimento agli insegnamenti di **Yah-weh** senza in alcun modo quantificarli in dieci.

## **Leggi Ebooks Bibbia Traduzione Letterale: Malachia Fabrizio Bartolomucci PDF, EPUB, Mobi**

**Leggi ebooks Bibbia traduzione letterale: Malachia Fabrizio Bartolomucci PDF, EPUB, mobi**, Are you looking for bibbia traduzione letterale: malachia PDF?. If you are a reader who likes to download bibbia traduzione letterale: malachia Pdf to any kind of device, whether it's your laptop, Kindle or iPhone, there are more options now than ever before. Perhaps because of the growing popularity of Kindle, or competitors like The Nook, or maybe just because people want choices, it is now possible to get bibbia traduzione letterale: malachia Pdf and any kind of Ebook you want downloaded to almost any kind of device!

Traditionalists may ask, what is so great about downloading bibbia traduzione letterale: malachia Pdf? You may think better just to read bibbia traduzione letterale: malachia Pdf the old fashioned way you know, as in paperbacks or hardcovers? The answer is that, while print books are great and will never become obsolete, there are definite advantages to the electronic format. Let us look at a few of these benefits.

For one thing, it is environmentally friendlier to read bibbia traduzione letterale: malachia electronically, as you are saving all that paper. A related benefit is cost. It is much cheaper to read books that you download than to buy them. If you read lots of books, it can be quite expensive to buy them. Finally, bibbia traduzione letterale: malachia Pdf in electronic format take up hardly any space. If you travel a lot, you can easily download bibbia traduzione letterale: malachia Pdf to read on the plane or the commuter train, whereas print books are heavy and bulky.

Follow this link to read online and download bibbia traduzione letterale: malachia Pdf from our online library.

[Download: \*\*BIBBIA TRADUZIONE LETTERALE: MALACHIA PDF\*\*](#)